



ご利用ください！休日の市役所窓口

APROVEITEM PARA UTILIZAR OS SERVIÇOS DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA AOS DOMINGOS

Maiores detalhes: Balcão de atendimento ao cidadão (Maibara Central) ☎ 52-6927
 Depto de Cobranças (Sucursal de Ōhmi) ☎ 52-3189

Anualmente, como há muitos trâmites de transferência de endereços nos meses de março e abril, estaremos atendendo aos domingos. Além dos trâmites de transferência, estaremos à disposição para consultas sobre as taxas de impostos e o seu pagamento. Compareçam nos dias citados abaixo. Estaremos atendendo das 8:30 às 12:00 hs.

Dia 24 de março (dom)	Sucursal de Santo e Central de Maibara
Dia 31 de março (dom)	Sucursal de Ibuki e Ohmi
Dia 7 de abril (dom)	Somente na Central de Maibara *Não haverá consultas de impostos

PODERÁ REALIZAR OS SEGUINTE TRÂMITES:

- *Mudança de endereço,
- *Solicitação de comprovantes de endereço e referente a impostos,
- *Registro de carimbo e emissão do comprovante,
- *Pagamento referente a taxas de impostos e consulta sobre os impostos. (no dia 7 de abril não haverá consultas)
- *Recebimento do cartão my number

POR FAVOR NÃO ESQUEÇAM QUE, QUALQUER ALTERAÇÃO É NECESSÁRIO APRESENTAR-SE À PREFEITURA DENTRO DE 14 DIAS!!!

平成 31 年度『集団健康診査』の申込を受け付けます

ESTAMOS ACEITANDO AS INSCRIÇÕES PARA OS EXAMES DE SAÚDE EM COLETIVO DO ANO DE 2019

COMO OS SEGUINTE EXAMES...

CÂNCER DE ESTÔMAGO, INTESTINO, PULMÃO, MAMA, CERVICAL E OUTROS COMO OSTEOPOROSE, VÍRUS DA HEPATITE E EXAMES DE SAÚDE DE ROTINA (ABAIXO DE 39 ANOS)

*Maiores detalhes como datas, averiguar no Guia de Exames de 2019.

Maiores informações:
 Depto Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105





安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE ABRIL



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em novembro de 2018)	12 de abril (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em junho de 2018)	25 de abril (quinta-feira)			
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em agosto de 2017)	16 de abril (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em setembro de 2016)	18 de abril (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em setembro de 2015) 	11 de abril (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no... **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/MAR DOM	10/MAR DOM	17/MAR DOM	21/MAR FER	24/MAR DOM	31/MAR DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte


INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
2 de abril (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). 
23 de abril (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em setembro de 2018	19 de abril (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

Do dia 1 a 7 de março será a Semana de Vacinação

AS VACINAS DE SEU FILHO(A) ESTÁ EM DIA!?

	ALVO	TRAZER
Vacina mixta (Difteria e tétano)	11 até 13 anos	<ul style="list-style-type: none"> *Caderneta de saúde materno-infantil *Cartão de seguro de saúde (algo que se possa identificar) *Questionário
Sarampo e Rubéola (2ª dose)	Antes de ingressar ao Primário (nenchoji)	<ul style="list-style-type: none"> *Caderneta de saúde materno-infantil *Cartão de seguro de saúde (algo que se possa identificar)
Encefalite japonesa (2ª dose)	9 até 13 anos (há casos especiais em questão de idade)	<ul style="list-style-type: none"> *Caderneta de saúde materno-infantil *Cartão de seguro de saúde (algo que se possa identificar)

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE MARÇO 3月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Nona parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de março
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de março
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de março



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 1 de abril (2ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 3月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 7 (quinta-feira) e 20 (quarta-feira) de março

MAIBARA e SANTÔ: Dias 14 e 28 (quintas-feiras) de março

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

3月の家庭ごみの持込は24日(日)です

EM MARÇO, PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NO DIA 24(DOM)!!!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

